



Platero es pequeño, peludo, suave...

Dibujo: Esperanza Mallol Tomàs

AUTOR: Adolfo Carbón Gómez
Asesor técnico de la Consejería de Educación en
el Reino Unido e Irlanda

NIPO: 030-14-172-2

Platero, un burro muy popular

En el año 2014 se cumplen 100
años de la publicación de la
entrañable obra del Nobel Juan
Ramón Jiménez

TEXTO

“Platero es pequeño, peludo, suave; tan blando por fuera, que se diría todo de algodón, que no lleva huesos. Sólo los espejos de azabache de sus ojos son duros cual dos escarabajos de cristal negro.

Lo dejo suelto y se va al prado y acaricia tibiamente, rozándolas apenas, las florecillas rosas, celestes y gualdas... Lo llamo dulcemente: ¿Platero?, y viene a mí con un trotecillo alegre, que parece que se ríe, en no sé qué cascabeleo ideal...”

Así comienza *Platero y yo*, uno de los libros más conocidos de la literatura española. Durante años ha sido una lectura extremadamente común en las escuelas y fragmentos del libro se utilizaban con frecuencia como ejercicios de dictado. Muchos españoles de más de 40 años todavía pueden recitar de carrerilla estas líneas y otras partes del texto.

El autor del libro es Juan Ramón Jiménez, un poeta modernista que nació en Moguer, Huelva, en 1881 y falleció en San Juan, Puerto Rico, en 1958. Recibió el premio Nobel de Literatura en 1956. En 1916 se casó con la escritora Zenobia Campubrí, una mujer independiente, práctica y emprendedora con una muy amplia formación en literatura, historia y música y que dominaba el español, el inglés y el francés.

Durante toda su vida Zenobia colaboraría con Juan Ramón en su obra y actuaría como una especie de agente, asistente personal y colaboradora literaria. Juan Ramón fue un personaje especial, bastante arisco y con una personalidad difícil que con frecuencia se refugiaba en su “torre de marfil” y dejaba las cuestiones prácticas en manos de Zenobia.

La obra de Juan Ramón es principalmente de poesía. El autor a menudo corregía obsesivamente sus poemas buscando la perfección. Su poema más corto se titula “El poema” y tiene sólo diez palabras: “No le toques ya más, / que así es la rosa”. El poeta luchaba por combinar en su poesía una perfección y una simplicidad que se asemejara a la sencilla belleza de una rosa.

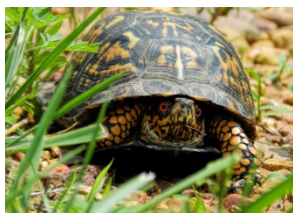
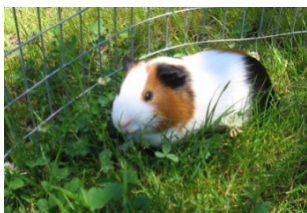
También fue un renovador del lenguaje, que escribía según sus propias normas ortográficas. Defendía la idea de que había que escribir como se hablaba y, para ello, utilizaba “j”, y no “g”, antes

de “e” e “i”, escribía “setiembre” en lugar de septiembre o “trasparencia” en lugar de transparencia o utilizaba la exclamación “¡O!”, en lugar de “¡Oh!”.

Platero y yo es su única obra relevante en prosa. El autor habla con su burro, Platero, y comenta con él observaciones estéticas y reflexiones filosóficas sobre la vida y la gente que se encuentran. Aunque se ha considerado frecuentemente un libro para niños, el autor rechazaba este encasillamiento. En uno de los prólogos escribió: “No es, pues, *Platero*, como tanto se ha dicho, un libro escrito sino escogido para los niños”. *Platero y yo* ha sido traducido a más de 35 idiomas. De todos los libros en español *Platero y yo* es el segundo más traducido a otras lenguas, después de *El Quijote*.

ACTIVIDADES PARA ANTES DE LEER EL TEXTO

- 1. Casi todos hemos tenido alguna vez, o hemos querido tener, un animal de compañía. Mira estos animales. ¿Cuál te gustaría tener como mascota y por qué? Pon debajo de las fotos el nombre de cada animal.**



Fotos <http://www.morguefile.com>. De acuerdo a la página, las fotos están libres de derechos.

- 2. Di el título de un libro que recuerdes con especial cariño de los que leíste durante tu infancia y adolescencia. Compártelo con tus compañeros. ¿Alguno de ellos recuerda el mismo libro?**

- 3. Los dos primeros párrafos del texto son el comienzo del libro *Platero y yo*. Las primeras líneas de un libro han de servir para capturar el interés del lector y los autores las trabajan con mucho cuidado. Lee estas primeras frases y relaciónalas con el libro al que pertenecen:**

1. Yo, señor, no soy malo, aunque no me faltarían motivos para serlo.	a) <i>La Regenta</i> de Leopoldo Alas Clarín
2. La heroica ciudad dormía la siesta.	b) <i>Crónica de una muerte anunciada</i> de Gabriel García Márquez
3. El día en que lo iban a matar, Santiago Nasar se levantó a las 5.30 de la mañana para esperar el buque en que llegaba el obispo.	c) <i>Cien años de soledad</i> de Gabriel García Márquez
4. En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor.	d) <i>La familia de Pascual Duarte</i> de Camilo José Cela
5. Muchos años después, frente al pelotón de fusilamiento, el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevó a conocer el hielo.	e) <i>Rayuela</i> de Julio Cortázar
6. ¿Encontraría a la Maga?	f) <i>Don Quijote de la Mancha</i> de Cervantes

4. Lectura rápida del texto. Trabajando en parejas y con la ayuda del contexto deduce el significado de cada una de estas frases y expresiones:

- 4.1. Recitar de carrerilla:
- 4.2. Una especie de:
- 4.3. Arisco:
- 4.4. Torre de marfil:
- 4.5. Asemejara:
- 4.6. Encasillamiento:

ACTIVIDADES PARA DESPUÉS DE LEER EL TEXTO

1. Decide si la frase es verdadera (V), falsa (F) o si no lo sabemos (NS)

- 1.1. Hasta hace 10 años *Platero y yo* no era un libro muy popular. V/F/NS
- 1.2. Juan Ramón no vivió siempre en España. V/F/NS
- 1.3. Zenobia se implicó mucho en la carrera literaria de Juan Ramón. V/F/NS
- 1.4. Juan Ramón y Zenobia tuvieron una vida matrimonial muy feliz. V/F/NS
- 1.5. La obra de Juan Ramón fue reconocida y apreciada durante su vida. V/F/NS
- 1.6. *Platero y yo* fue un libro escrito para niños. V/F/NS

2. Las personalidades de Zenobia y Juan Ramón eran muy diferentes. ¿Qué elementos en el texto nos lo indican?

3. En cada idioma no sólo cambian los nombres de los animales y los de sus voces, sino también la onomatopeya que los representa. Crea con tus compañeros una lista con onomatopeyas de los sonidos de los animales en diferentes lenguas.

4. Platero es un burro. En español los burros rebuznan y su voz se imita con la onomatopeya “ih-oh”. Completa ahora la siguiente tabla con las palabras al final de la misma.

Animal	Verbo	Onomatopeya
burro	rebuznar	ih-oh

Animales							
pato	oveja	pollo	rana	vaca	perro	gallo	gato
Verbos							
piar	mugir	maullar	balar	ladrar	graznar	croar	cacarear
Onomatopeyas							
guau	miau	pío	quiquiriquí	croac	cuac	bee	mu

5. Los adverbios se diferencian de los adjetivos en que los primeros acompañan a un verbo, a un adjetivo o a otro adverbio y los segundos a un nombre. Busca en el texto las siguientes palabras, decide si son adjetivos o adverbios y escribe la palabra a la que acompañan.

	Adjetivo	Adverbio	Palabra a la que acompaña
dulcemente		✓	<i>llamo</i>
duros	✓		<i>ojos</i>
más (línea 6)			
común (línea 7)			
muy (línea 13)			
bastante (línea 16)			
sencilla (línea 21)			
frecuentemente (línea 28)			
segundo (línea 31)			

6. En el texto se explica que Juan Ramón Jiménez utilizaba una ortografía personal. Revisa estos textos del poeta, subraya las palabras que se apartan de las normas ortográficas convencionales y escríbelas con la ortografía vigente.

- 6.1. Espresar con palabra lírica aquel espectáculo sobrecogedor de altura y lejanía, inmensamente acertadas...
- 6.2. Hoy, cuando encuentro libros míos de colejo todos ilustrados al margen por mi aburrimento, se me renueva, ya explicada, aquella tristeza.
- 6.3. Pan y agua sobre el banquillo verde de los espulsados.
- 6.4. No me interesé mucho por la carrera de leyes que mis padres elijieron para mí.
- 6.5. ¡Inefable Giralda, / gracia e intelijencia, tallo libre!
- 6.6. ¡Sevillanas! Fuera, la Jiralda sueña vagos sonos tardos vibrando en la luz completa de la tarde.
- 6.7. Creo que le vi un día de nazareno, en una procesión sevillana de Semana Santa; tal vez en la Cofradía del Silencio o en la de la Virjen de la Esperanza.
- 6.8. Jente en soledad, nostalgia de jente sola, finura de alma como seda de brazo, flor de alma...

7. Estudia durante 3 minutos los dos párrafos iniciales de Platero y yo. A continuación, con la ayuda del texto grabado, realiza un dictado de este fragmento.

8. Juan Ramón Jiménez fue un excelente poeta con una personalidad interesante, pero no menos interesante parece la figura de su mujer, Zenobia Campubrí Aymar. Escoge una de estas actividades para aprender más sobre ella.

OPCIÓN A

Investiga sobre su vida y su carrera profesional y escribe una redacción de 200 palabras en la que te refieras a su biografía, su obra como escritora y traductora, su carrera profesional y su relación con Juan Ramón Jiménez.

OPCIÓN B

En grupos de cuatro personas investigad sobre su vida y preparad una presentación para la clase o un trabajo escrito donde habléis de su biografía, su obra como escritora y traductora, su carrera profesional y su relación con Juan Ramón Jiménez.

SOLUCIONES

Actividades para antes de leer el texto:

1. 1. Cobaya 2. Tortuga 3. Ardilla 4. Caballos

2. Respuesta libre. Propuesta de contestación.

Corazón, Edmundo d'Amici. *El viaje de Nils Holgersson a través de Suecia*, Selma Lagerdörf. *Heidi*, Johanna Spyri. *Los cinco*, Enid Blyton. *Manolito Gafotas*, Elvira Lindo. *Harry Potter*, J. K. Rowling.

3. 1. d 2. a 3. b 4. f 5. c 6. e

4.

4.1. Recitar de carrerilla: saber de memoria.

4.2. Una especie de: parecido a.

4.3. Arisco: de trato difícil, poco amable.

4.4. Torre de marfil: cuando un autor se refugia en su obra y se desentiende de las cuestiones prácticas.

4.5. Asemajara: pareciera.

4.6. Encasillamiento: clasificación.

Actividades para después de leer el texto.

1.

1.1. F. "Durante años ha sido una lectura extremadamente común..."

1.2. V. Se dice que murió en Puerto Rico

1.3. V. "actuaría como una especie de agente, asistente personal y colaboradora literaria"

1.4. NS. No se menciona en el texto

1.5. V. Se dice que en 1956 recibió el premio Nobel.

1.6. V. "el autor rechazaba este encasillamiento."

Se dice que Juan Ramón era arisco y con una personalidad difícil, que se refugiaba en su "torre de marfil" (líneas 18 y 19). Zenobia era una mujer independiente, práctica y emprendedora (línea 14).

2. Respuesta libre. Se ofrecen algunos ejemplos tomados de este blog o bitácora:

<http://lacuriosidadmatoalhombre.blogspot.ie/2011/07/onomatopeyas-animales.html>

3.

Cabra, carnero: *beee* (español), *naaa* (inglés), *bê* (francés), *mäh* (alemán)

Cuco: *cucú* (español), *cuckoo* (inglés), *coucou* (francés), *kuckuck* (alemán)

Gallina: *clococlo/Cocorocó* (español), *cloc-cloc* (catalán), *cluck-cluck* (inglés)

Gato: (*marra*)*miau* (español, euskera, italiano, alemán, ruso y portugués), (*marra*)*mèu* (catalán), *mew/miaow* (inglés), *meow* (EEUU), *miaou* (francés)

Oveja: *beee* (español, euskera, italiano, húngaro y ruso), *bé* (catalán), *baaa* (inglés), *bê* (francés), *bäh* (alemán), *mee* (japonés).

Perro: *guau* (español), *bub* (catalán), *arf/bow-wow/ruff/woof* (inglés), *ouah* (francés).

4.

Animal	Verbo	Onomatopeya
Burro	Rebuznar	Ih-oh
Perro	Ladrar	Guau
Gato	Maullar	Miau
Pato	Graznar	Cuac
Gallo	Cacarear	Quiquiriquí
Oveja	Balar	Bee
Vaca	Mugir	Mu
Pollo	Piar	Pío
Rana	Croar	Croac

5.

	Adjetivo	Adverbio	Palabra a la que acompaña
dulcemente		✓	llamo
duros	✓		ojos
más (línea 6)			conocidos
común (línea 7)	✓		lectura
muy (línea 13)		✓	amplia
bastante (línea 16)		✓	arisco
sencilla (línea 21)	✓		belleza
frecuentemente (línea 28)		✓	Ha considerado
segundo (línea 31)	✓		libro

6.

- 6.1. **Expresar** con palabra lírica aquel espectáculo sobrecogedor de altura y lejanía, inmensamente acertadas... A...
- 6.2. Hoy, cuando encuentro libros míos de **colegio** todos ilustrados al **margin** por mi aburrimiento, se me renueva, ya explicada, aquella tristeza.
- 6.3. Pan y agua sobre el banquillo verde de los **expulsados**.
- 6.4. No me interesé mucho por la carrera de leyes que mis padres **eligieron** para mí.
- 6.5. ¡Inefable Giralda, / gracia e **inteligencia**, tallo libre!
- 6.6. ¡Sevillanas! Fuera, la **Giralda** sueña vagos sonos tardos vibrando en la luz completa de la tarde.
- 6.7. Creo que le vi un día de nazareno, en una procesión sevillana de Semana Santa; tal vez en la Cofradía del Silencio o en la de la **Virgen** de la Esperanza.
- 6.8. **Gente** en soledad, nostalgia de **gente** sola, finura de alma como seda de brazo, flor de alma...

7. Corregir los dictados mirando el texto.

8. Respuesta libre. Ejemplos de aspectos que pueden aparecer en las respuestas de los alumnos:

Zenobia Campubrí Aymar nació en Malgrat de Mar, en la provincia de Barcelona, en 1887. Su padre era militar y su madre pertenecía a una acomodada familia de Puerto Rico. Durante su infancia y juventud Zenobia vivió en distintos lugares de España y de los Estados Unidos.

Zenobia estudió literatura inglesa en la Universidad de Columbia y hablaba francés, además de español e inglés. Durante su vida escribió algunos relatos pero es conocida sobre todo por sus traducciones del escritor indio Rabindranath Tagore, en colaboración con su marido, Juan Ramón Jiménez. Juntos también tradujeron a otros escritores como Shakespeare o el poeta Ezra Pound.

Era una mujer culta y con mucha iniciativa. Se interesó mucho por la artesanía española y tuvo una tienda llamada "Arte popular español". También participó en muchas organizaciones y asociaciones de mujeres como por ejemplo en la "Asociación Nacional de Mujeres de Acción Feminista, Política-Económica y Social". Fue una de las fundadoras de "Enfermeras a domicilio" y también fue tesorera del primer club de mujeres fundado en España.

Zenobia y Juan Ramón se conocieron en Madrid en 1913. Ella tenía 25 años y él 32. Se casaron en 1916. Tenían personalidades muy distintas. Zenobia era sociable y emprendedora. Juan Ramón era una persona tímida y distante que sufrió severas depresiones durante su vida. Zenobia admiraba mucho a su marido y su talento literario y dedicó una gran parte de su vida a ayudarlo y a facilitarle las cosas de manera que pudiera concentrarse únicamente en su obra. Zenobia murió en Puerto Rico en 1956, tres días después de que se anunciara que a Juan Ramón le habían concedido el premio Nobel de ese año.